

INFCIRC/433/Mod.2

٢٧ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٧

نشرة إعلامية

توزيع عام

عربي

الأصل: انكليزي

**اتفاق معقود مع حكومة الهند لتطبيق الضمانات على جميع المواد
النووية الخاضعة لضمانات الوكالة بموجب الجزء الأول من الوثيقة
INFCIRC/154، وبموجب الاتفاقين المعقودين بين الهند والوكالة
الواردين في الرسائل المتبادلة المؤرخة في ١ تشرين الأول/أكتوبر
و ١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣**

تعليق

يرد نص الرسائل المتبادلة، التي تشكّل اتفاقاً على تعليق تطبيق الضمانات بموجب الاتفاق المعقود مع حكومة الهند لتطبيق الضمانات على جميع المواد النووية الخاضعة لضمانات الوكالة بموجب الجزء ١ من الوثيقة INFCIRC/154، وبموجب الاتفاقين المعقودين بين الهند والوكالة الواردين في الرسائل المتبادلة المؤرخة في ١ تشرين الأول/أكتوبر و ١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣،^١ اعتباراً من ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٦، مُستنسَخاً في ملحق هذه الوثيقة لكي تطلع عليه جميع الدول الأعضاء.

^١ يرد مستنسخاً في الوثيقة INFCIRC/433.

وزارة الشؤون الخارجية
الهند

٢٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٦

صاحب السعادة،

يشرفني أن أشير إلى الاتفاق المعقود مع حكومة الهند لتطبيق الضمانات على جميع المواد النووية الخاضعة ل ضمانات الوكالة بموجب الجزء الأول من الوثيقة INFCIRC/154، وبموجب الاتفاقين المعقودين بين الهند والوكالة الواردين في الرسائل المتبادلة المؤرخة في ١ تشرين الأول/أكتوبر و ١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣، الذي دخل حيز النفاذ في ١ آذار/مارس ١٩٩٤ (الوثيقة INFCIRC/433) (المشار إليه فيما يلي بـ"اتفاق الضمانات لعام ١٩٩٤") وإلى الاتفاق المعقود بين حكومة الهند والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات على مرافق نووية مدنية، الذي دخل حيز النفاذ في ١١ أيار/مايو ٢٠٠٩ (الوثيقة INFCIRC/754 وتصويبها Corr.1) (المشار إليهما فيما يلي بـ"اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩").

وأودّ أن أبلغ الوكالة بأنّه، وحتى ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٦، فإنّ المفردات الخاضعة لل ضمانات بموجب اتفاق الضمانات لعام ١٩٩٤ تخضع لل ضمانات بموجب اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩. وفي ضوء ذلك وفقاً للفقرة ٢٢ من اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩، تودّ حكومة الهند أن تقترح تعليق تطبيق الضمانات بموجب اتفاق الضمانات لعام ١٩٩٤ ما دام اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩ نافذاً.

وفي هذا الصدد، يشرفني أن أوكد أنّ، تعهّد الهند بموجب اتفاق الضمانات لعام ١٩٩٤، بأنّ أيّاً من المفردات الخاضعة لهذا الاتفاق لا تستخدم لتصنيع أي سلاح نووي أو لتعزيز أي غرض عسكري آخر وبأنّ هذه المفردات تستخدم حصراً لأغراض سلمية ولا تُستخدم لصنع أي جهاز متفجر نووي، يظلّ سارياً.

وأرجو تلقّي تأكيد كتابي بأنّ الاقتراح الوارد أعلاه مقبول لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية. وإنّ هذه الرسالة والرد الإيجابي من جانبكم يشكلان اتفاقاً على تعليق تطبيق الضمانات بموجب اتفاق الضمانات لعام ١٩٩٤ ما دام اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩ نافذاً.

وتفضّلوا، سعادتكم، بقبول أسمى آيات التقدير.

[التوقيع]

سوشما سواراج

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

المدير العام

٦ شباط/فبراير ٢٠١٧

معالي الوزير،

يشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة ٢٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٦ التي اقترحت فيها حكومة الهند تعليق تطبيق الضمانات بموجب الاتفاق المعقود مع حكومة الهند لتطبيق الضمانات على جميع المواد النووية الخاضعة لضمانات الوكالة بموجب الجزء الأول من الوثيقة INFCIRC/154، وبموجب الاتفاقين المعقودين بين الهند والوكالة الواردين في الرسائل المتبادلة المؤرخة في ١ تشرين الأول/أكتوبر و ١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٣، الذي دخل حيز النفاذ في ١ آذار/مارس ١٩٩٤ (الوثيقة INFCIRC/433) (المشار إليه فيما يلي بـ"اتفاق الضمانات لعام ١٩٩٤")، وفقا للفقرة ٢٢ من الاتفاق المعقود بين حكومة الهند والوكالة الدولية للطاقة الذرية لتطبيق الضمانات على مرافق نووية مدنية، الذي دخل حيز النفاذ في ١١ أيار/مايو ٢٠٠٩ (الوثيقة INFCIRC/754 وتصويبها Corr.1) (المشار إليهما فيما يلي بـ"اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩").

يُشرفني أن أبلغكم بأن اقتراحكم مقبول لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية. توافق الوكالة على تعليق تطبيق الضمانات بموجب اتفاق الضمانات لعام ١٩٩٤ ما دام اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩ نافذا، وفقا للفقرة ٢٢ من اتفاق الضمانات لعام ٢٠٠٩، اعتبارا من ٣٠ حزيران/يونيه ٢٠١٦.

مع فائق الاحترام والتقدير،

[التوقيع]

يوكيا أمانو

معالي الوزيرة سوشما سواراج
وزيرة خارجية جمهورية الهند
وزارة الشؤون الخارجية
9, Bhagvan Das Road
NEW DELHI 110 011
INDIA

نسخة إلى: البعثة الدائمة للهند لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية